

# מדינת ישראל

## רשות המסים



# הנחיות יישום הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו

## הסכמי סחר

## הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו

## תיקון ההסכם והרחבתו

ערוך ע"י:

דוד חורי, מהנדס, מנהל תחום בכיר יצוא וכללי מקור  
אריק דהן, עו"ד, יח' יצוא וכללי מקור  
עינבל קורקוס, עו"ד, המחלקה המשפטית

## תוכן העניינים

- 1.1 תוכן הוראת הנוהל \_\_\_\_\_ 3
- 1.2 אסמכתאות \_\_\_\_\_ 3
- 1.3 המוסמכים לפעול עפ"י נוהל זה \_\_\_\_\_ 3
- 1.4 תחולה \_\_\_\_\_ 3
- 1.5 הגדרות \_\_\_\_\_ 4
- 1.6 הובלת טובין במישרין לצורך קבלת העדפת מכס בישראל \_\_\_\_\_ 5
- 1.7 קבלת העדפת מכס בישראל ע"פ הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו לטובין שנכנסו  
לסחרה של "מדינה שאינה צד להסכם" \_\_\_\_\_ 5
- 1.8 הגשת "תעודת הצהרה" בישראל והנחיות לתהליך השחרור \_\_\_\_\_ 5
- 1.9 אימות "תעודת הצהרה" \_\_\_\_\_ 6
- 1.10 הנפקת "תעודת הצהרה" ליצוא מישראל \_\_\_\_\_ 6
- נספח 1 – "תעודת הצהרה" והוראות מילוי התעודה באנגלית ובעברית \_\_\_\_\_ 7
- נספח 2 - הוראות מפורטות למילוי "תעודת הצהרה" \_\_\_\_\_ 11
- נספח 3 - פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין המדינות  
המקסיקניות המאוחדות (עברית) \_\_\_\_\_ 14
- נספח 4 - פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין המדינות  
המקסיקניות המאוחדות (אנגלית) \_\_\_\_\_ 20

## **1.1 תוכן הוראת הנוהל**

הוראה זו מסדירה את השינויים שנכנסו לתוקף בהסכם הסחר שבין מדינת ישראל לבין המדינות המקסיקניות המאוחדות שמטרתם לאפשר מעבר טובין שמקורם בישראל או במקסיקו דרך מדינות ביניים שאינן צד להסכם שהן: ארה"ב, קנדה, מדינות האיחוד האירופי ומדינות אפטי"א. המעבר דרך מדינות הביניים כאמור מאפשר ביצוע עיבוד מזערי לטובין המקוריים ו/או אחסנתם בשטחה של אותה מדינה, וזאת מבלי לפגוע בזכאות הטובין להטבות המכס על פי הסכם זה במועד היבוא בישראל או במקסיקו.

## **1.2 אסמכתאות**

- (1) הסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין המדינות המקסיקניות המאוחדות
- (2) פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין המדינות המקסיקניות המאוחדות המצ"ב – "נספח 3", בשפה העברית ו"נספח 4", בשפה האנגלית
- (3) פקודת המכס
- (4) צו תעריף המכס והפטורים ומס קניה על טובין
- (5) הוראת נוהל להסכם אס"ח ישראל-מקסיקו

## **1.3 המוסמכים לפעול עפ"י נוהל זה**

- (1) **המנהל** - מנהל רשות המסים, ראש מינהל המכס.
- (2) **המוסמך בהנהלה** - מנהל תחום בכיר יצוא וכללי מקור, וכן כל מי שהוסמך על ידו.
- (3) **המוסמך בבית המכס** - גובה מכס, סגן גובה, ממונה תש"ר יבוא/יצוא, מעריך ראשי וכן כל מי שהוסמך על ידם.

## **1.4 תחולה**

תחילתה של הוראה זו מתאריך 17.3.2010, שהוא מועד כניסת ההסכם לתוקף. הוראה זו באה להוסיף על הוראת נוהל להסכם אס"ח ישראל-מקסיקו, ואין בה לגרוע מהוראות אלו. במקרים בהם תימצא סתירה בין הוראה זו לבין הוראת נוהל להסכם אס"ח ישראל-מקסיקו, תחול הוראה זו.

את המונחים הבאים בתיקון להסכם אס"ח ובהוראת הנוהל זו יש לפרש כדלקמן:

(1) "תעודת מקור"

תעודה שהוגדרה בהסכם אס"ח שבין מדינת ישראל והמדינות המקסיקניות המאוחדת, ובהוראות הנוהל להסכם זה.

(2) "תעודת הצהרה" – "הצהרת פעולות שאינן מזכות"

"Declaration of Non-Qualifying Operations In Non-Party Country According To the Israel-Mexico FTA"

(3) "המדינות שאינן צד להסכם"

ארצות הברית של אמריקה, קנדה, המדינות החברות באיחוד האירופי והמדינות החברות באיגוד הסחר החופשי האירופי (אפט"א).

(4) "מוצרי מקור" – מוצרים העומדים בתנאים שנקבעו בהסכם אס"ח ישראל-מקסיקו

(5) "הפעולות שאינן מזכות" (Non-qualifying operations)

- (א) דילול במים או בחומר אחר שאינו משנה מהותית את תכונות הטובין;
- (ב) פעולות פשוטות לתחזוקת הטובין בהובלה או באחסנה, כגון אוורור, קירור, סילוק חלקים פגומים, ייבוש או הוספת חומרים;
- (ג) סילוק אבק, ניפוי, סיווג, מיון, רחיצה;
- (ד) אריזה, אריזה מחדש או אריזה למכירה קמעונאית;
- (ה) איסוף טובין להכנת מערכות, ערכות או טובין מורכבים;
- (ו) הדבקת בולים, תוויות או סימנים מזהים דומים;
- (ז) רחיצה, כולל הסרת תחמוצת, שמן, צבע או כיסוי אחר;
- (ח) איסוף פשוט של חלקים ורכיבים מקוריים המסווגים כטובין, בהתאם לכלל 2(א) של כללי הפרשנות הכלליים של השיטה המתואמת אשר הורכבו בעבר ונפרקו משיקולי אריזה, טיפול או הובלה; או
- (ט) פירוק פשוט של הטובין המקוריים לחלקים או לרכיבים במדינה שאיננה צד להסכם אשר הורכבו בעבר ונפרקו משיקולי אריזה, טיפול או הובלה.

1.6

### הובלת טובין במישרין לצורך קבלת העדפת מכס בישראל

טובין המיוצאים ממקסיקו והעומדים בכל תנאי הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו, אשר יכנסו לסחרה של אחת מ"המדינות שאינן צד להסכם" בטרם יבואם לישראל, יראו לצורך הסכם זה כמובלים במישרין ובתנאי שהתקיימו כל התנאים שלהלן במצטבר:

1. הטובין המיוצאים ממקסיקו למדינה שאינה צד להסכם עומדים בכללי מקור ע"פ הסכם הסחר ישראל-מקסיקו, במועד יצואם ממקסיקו.
2. הטובין עברו אחד או יותר מהתהליכים הבאים במדינה שאינה צד להסכם:
  - פריקה, טעינה ו/או אחסנה; ו/או
  - אחת או יותר מ"הפעולות שאינן מזכות".
4. לטובין הונפקה תעודת הצהרה ע"י היצואן במדינה שאינה צד להסכם, כמופיע בנספח להוראה זו.
5. קיים שטר מטען או מסמך מסחרי אחר המעיד על הובלה ישירה מהמדינה שאינה צד להסכם.

1.7

### קבלת העדפת מכס בישראל ע"פ הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו לטובין שנכנסו לסחרה של "מדינה שאינה צד להסכם"

טובין אשר עומדים בכל תנאי הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו ואשר מיובאים ע"פ התנאים שנקבעו בסעיף 1.6 להוראה זו, יהיו זכאים להעדפת מכס במועד יבואם לישראל ע"פ סעיף 12(ב)(1)(ב) לצו תעריף המכס בכפוף לצירוף "תעודת הצהרה" מקורית או העתק ממנה לתעודת המקור.

1.8

### הגשת "תעודת הצהרה" בישראל והנחיות לתהליך השחרור

1. היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" ימלא אך ורק את שדות התעודה שנדרש למלא ע"פ הוראות מילוי התעודה המופיעות בנספח 2.
2. התעודה שמולאה ונחתמה ע"י היצואן במדינה שאינה צד להסכם תישלח ליצואן במקסיקו לצורך חתימתה במקום המיועד לכך, וזאת בטרם הגשתה לצורך שחרור הטובין בישראל.
3. על היבואן או סוכן המכס לוודא כי "תעודת הצהרה" מולאה ע"פ ההוראות כאמור בנספח 2
4. היבואן או סוכן המכס יצרף את תעודת המקור וכן את "תעודת הצהרה" המקורית או העתק הימנה.
5. המעריך בתהליך השחרור רשאי לבקש את "תעודת הצהרה" המקורית, על פי שיקול דעתו.
6. החליט המוסמך בבית המכס לדרוש את "תעודת הצהרה" המקורית ולא להסתפק בהעתק, יודיע על כך ליבואן הטובין או לסוכן המכס בכתב. לרשות היבואן יעמדו 45 יום להגשת מסמך זה.
7. לא הוגשה "תעודת הצהרה" כאמור במועד שנקבע ולא ניתנה כל הארכה למועד זה, רשאי המוסמך בבית המכס לשלול את מעמד המקור שניתן לטובין.

8. "תעודת הצהרה" שתוגש שלא כפי שנקבע בהוראה זו על נספחיה תיפסל והטובין לא ייהנו מהעדפת מכס.
9. ערעור על החלטות המוסמך בבית המכס ניתן להגיש לוועדה האזורית לענייני העדפה בבית המכס.
10. ערעור על החלטות הועדות האזוריות לענייני העדפה בבתי המכס ניתן להגיש לוועדה העליונה לענייני העדפה בהנהלת המכס.

## **1.9 אימות "תעודת הצהרה"**

1. במקרים בהם קיים ספק לגבי אחד הנתונים המופיעים ב"תעודת הצהרה" יש להפנות את התעודה למוסמך בבית המכס בכדי לשקול ביצוע אימות ל"תעודת הצהרה".
2. תהליך האימות של "תעודת הצהרה" יתבצע ע"פ מנגנון אימות תעודות מקור כפי שנקבע בהסכם הסחר ובהוראות הנוהל.

## **1.10 הנפקת "תעודת הצהרה" ליצוא מִישראל**

טובין המיוצאים מישראל העומדים בכל תנאי הסכם אס"ח ישראל-מקסיקו, אשר יכנסו לסחרה של אחת המדינות שאינן צד להסכם, יראו לצורך הסכם זה כמובלים במישרין ובתנאי שהתקיימו כל התנאים להלן במצטבר:

- (1) הטובין המיוצאים מישראל ל"מדינה שאינה צד להסכם" עומדים בכללי מקור ע"פ הסכם הסחר ישראל-מקסיקו במועד יצואם מישראל.
- (2) הטובין עברו אחד או יותר מהתהליכים הבאים ב"מדינה שאינה צד להסכם":
  - פריקה, טעינה ו/או אחסנה; ו/או
  - אחת או יותר מ"הפעולות שאינן מזכות".
- (3) לטובין הונפקה "תעודת הצהרה" ע"י היצואן במדינה שאינה צד להסכם, כמופיע בנספח להוראה זו שעניינו אופן מילוי תעודת הצהרה. היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" יעביר את "תעודת הצהרה" החתומה כאמור ליצואן בישראל לצורך חתימתה, וזאת בטרם הגשתה במקסיקו.
- (4) הטובין עומדים בכל הוראות הדין הפנימי החל במקסיקו לצורך קבלת מעמד מקור.
- (5) יובהר, כי במקרה של אימות תעודות על ידי המכס המקסיקני, היצואן הישראלי נדרש לספק את כל המידע והמסמכים הדרושים לצורך ביצוע הליך האימות, לרבות לגבי התהליכים והפעולות שבוצעו ב"מדינות שאינן צד להסכם".

**נספח 1**  
**"תעודת הצהרה"**

**DECLARATION OF NON-QUALIFYING OPERATIONS IN NON-PARTY**  
**COUNTRY**  
**ACCORDING TO THE ISRAEL-MEXICO FTA**

**הוראות כלליות באנגלית ועברית**



## INSTRUCTIONS AND DEFINITIONS

### General Instructions

**In order for Israeli/Mexican importers to claim preferential tariff treatment under the Israel - Mexico FTA, this form is required to be completed by the exporter in the Non-Party Country under certain circumstances as listed below. Please note that the company name and address in Field 1 is the company name and address of the Israeli/Mexican exporter in Israel/Mexico. Additional information to this form may also be required.**

#### **Complete this form if:**

1. qualifying goods entered the commerce of the Non-Party Country (see definition below) or are otherwise not subject to a Through Bill of Lading from Israel to Mexico or from Mexico to Israel (see Field 3)
2. Non-Qualifying Operations are performed on qualifying goods in the Non-Party Country (see Field 4)

#### **DO NOT complete this form if:**

1. the goods are passing through the Non-Party Country to Israel/Mexico on a through Bill of Lading
2. more than Non-Qualifying Operations occurs in the Non-Party Country, (in such cases, the goods will not qualify for the benefits of the Israel - Mexico FTA)

### Definitions

**description of goods:** include such information as the HS classification number at least to six digits, quantity, value, weight, marks and numbers;

**Non-Qualifying Operations** means:

- (a) dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the good;
- (b) simple operations for the maintenance of the good during transportation or storing, such as ventilation, refrigeration, removal of damaged parts, drying or addition of substances;
- (c) removal of dust, sieving, classification, selection, washing;
- (d) packing, repacking or packaging for retail sale;
- (e) collection of goods to form sets, kits or composite goods;
- (f) application of stamps, labels or similar distinctive signs;
- (g) washing, including removal of oxide, oil, paint or other coverings;
- (h) mere collection of originating parts and components classified as a good, according to Rule 2(a) of the General Rules of Interpretation of the Harmonized System which were previously assembled and then disassembled for considerations of packaging, handling or transportation; or
- (i) mere disassembly of the originating good into parts or components in the Non-Party country which were previously assembled and then disassembled for considerations of packaging, handling or transportation.

**Non-Party Country** means:

The United States of America, Canada, the Member States of the European Union, and the Member States of Euro

## הוראות כלליות

על מנת לאפשר ליבואנים הישראליים/מקסיקניים ליהנות מהעדפת מכס ע"פ הסכם הסחר ישראל-מקסיקו, טופס זה ימולא ע"י היצואן במדינה שאיננה צד להסכם, בהתאם לנסיבות המפורטות להלן. לתשומת לבכם, שם החברה והכתובת המופיעות במשבצת מס' 1 הינם שם וכתובת החברה היצואנית הישראלית או המקסיקנית בישראל/מקסיקו.

### **מלא/י את הטופס הזה במקרים הבאים:**

1. טובין זכאים להעדפה נכנסו לסחר של מדינה שאיננה צד להסכם (ראה/י את ההגדרות להלן) או אינם מכוסים ע"י שטר מטען משולב מישראל למקסיקו או ממקסיקו לישראל (ראה/י סעיף 3).
2. במדינה שאיננה צד להסכם בוצעו פעולות אשר אינן מקנות העדפה על טובין מקוריים (ראה/י משבצת מס' 4).

### **אין למלא את הטופס הנ"ל במידה ו-:**

1. הטובין עוברים דרך מדינה שאיננה צד להסכם אל ישראל/מקסיקו בליווי שטר מטען משולב.
2. ב"מדינה שאינה צד להסכם" בוצעו פעולות מעבר לאלה שאינן מקנות העדפה (במקרים אלו, הטובין לא יהיו זכאים להטבות ע"פ הסכם הסחר ישראל-מקסיקו).

## הגדרות

**תיאור הטובין:** לרבות מידע כגון: סיווג הטובין HS ברמה של לפחות 6 ספרות, כמות, ערך, משקל, סימנים מזהים ומספרים.

### **פעולה שאיננה מזכה פירושה:**

- (י) דילול במים או בחומר אחר שאינו משנה מהותית את תכונות הטובין;
- (יא) פעולות פשוטות לתחזוקת הטובין בהובלה או באחסנה, כגון אוורור, קירור, סילוק חלקים פגומים, ייבוש או הוספת חומרים;
- (יב) סילוק אבק, ניפוי, סיווג, מיון, רחיצה;
- (יג) אריזה, אריזה מחדש או אריזה למכירה קמעונאית;
- (יד) איסוף טובין להכנת מערכות, ערכות או טובין מורכבים;
- (טו) הדבקת בולים, תוויות או סימנים מזהים דומים;
- (טז) רחיצה, כולל הסרת תחמוצת, שמן, צבע או כיסוי אחר;
- (יז) איסוף פשוט של חלקים ורכיבים מקוריים המסווגים כטובין, בהתאם לכלל 2(א) של כללי הפרשנות הכלליים של השיטה המתואמת אשר הורכבו בעבר ונפרקו משיקולי אריזה, טיפול או הובלה; או
- (יח) פירוק פשוט של הטובין המקוריים לחלקים או לרכיבים במדינה שאיננה צד להסכם אשר הורכבו בעבר ונפרקו משיקולי אריזה, טיפול או הובלה.

### **מדינה שאיננה צד להסכם פירושה:**

ארצות הברית של אמריקה, קנדה, המדינות החברות באיחוד האירופי והמדינות החברות באיגוד הסחר החופשי האירופי (אפט"א).

## נספח 2

### הוראות מפורטות למילוי תעודת ההצהרה

#### א. הנחיות כלליות – "תעודת ההצהרה"

"תעודת ההצהרה" הינה התעודה המופיעה בנספח 1 להוראה זו:

תעודה זו ניתן להוריד מהאתר האינטרנט הרשמי של המכס הישראלי או המכס המקסיקני.

היצואן במדינה שאיננה צד להסכם ידאג להדפסת "תעודת ההצהרה" על נייר מסוג A4 בדיו שחור. התעודה תתפרס על פני עמוד אחד בלבד.

יש למלא את "תעודת ההצהרה" בהדפסה או בכתב יד קריא באותיות דפוס.

תעודת ההצהרה תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" בשדות 2, 3, 4, 5 ו-6 של התעודה.

לאחר מכן, היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" ישלח את "תעודת ההצהרה" המקורית ליצואן במדינת היצוא, אשר ימלא את שאר השדות 1, 2 ו-7 ויחתום על התעודה כמפורט להלן.

"תעודת ההצהרה" המקורית או העתק הימנה ישלח ליבואן או לסוכן המכס במדינת היבוא לצורך הגשתה לרשויות המכס.

#### ב. הנחיות ספציפיות ליבוא ממקסיקו לישראל

##### משבצת מס' 1 – שדה חובה

במשבצת זו, יש לציין במקומות המיועדים לכך את הפרטים הבאים:

- שם החברה היצואנית במקסיקו
- כתובת מלאה של החברה היצואנית במקסיקו
- מספר החשבוניות או מספרי המסמכים המסחריים האחרים הכלולים בתעודה זו.
- תאריך החשבוניות או המסמכים המסחריים האחרים הכלולים בתעודה זו.

משבצת זו תמולא ע"י היצואן במקסיקו.

##### משבצת מס' 2 – שדה חובה

במשבצת זו, יש לציין במקומות המיועדים לכך את הפרטים הבאים:

- שם האזור או ה"מדינה שאינה צד להסכם" דרכה מיובאים הטובין.
- תיאור הטובין, כפי שמיובאים ל"מדינה שאינה צד להסכם", לרבות מידע כגון: סיווג הטובין HS ברמה של לפחות 6 ספרות, כמות, ערך, משקל, סימנים מזהים ומספרי החשבוניות / המסמכים המסחריים.
- אם הטובין עברו "פעולות שאינן מזכות" – יש לסמן את האופציה "YES", ולמלא אך ורק את שאר המשבצות 4, 5, 6 ו-7.
- אם לא בוצעה כל פעולה בטובין ב"מדינה שאינה צד להסכם", יש לסמן את האופציה "NO", ולמלא אך ורק את שאר המשבצות 3, 5, 6 ו-7.

משבצת זו תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם".

### משבצת מס' 3 – שדה חובה

יש לסמן משבצת זו אך ורק אם לא בוצעו פעולות כלשהן בטובין ב"מדינה שאינה צד להסכם". סימון זה מהווה הצהרה, כי הטובין לא עברו כל פעולה מלבד אחסנה או הובלה בתוך ה"מדינה שאינה צד להסכם", לאחר שטובין אלה יצאו מפיקוח המכס במדינה זו.

**משבצת זו תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם".**

### משבצת מס' 4 – שדה חובה

במשבצת זו יפורטו "פעולות שאינן מזכות" שבוצעו בטובין כמתואר במשבצת מס' 2.

**משבצת זו תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם".**

### משבצת מס' 5 – שדה חובה

יש לתאר את הטובין, כפי שמיוצאים מ"המדינה שאינה צד להסכם", לרבות מידע כגון: סיווג הטובין HS ברמה של לפחות 6 ספרות, כמות, ערך, משקל, סימנים מזהים ומספרי חשבונות / מסמכים מסחריים.

**משבצת זו תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם".**

### משבצת מס' 6 – שדה חובה

במשבצת זו יש לציין את מספר העמודים של ההצהרה על כל נספחיה.

בנוסף, על היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" לאשר את ההצהרה בחתימתו, תוך ציון בשמו המלא תוארו ותפקידו, והתאגיד שבשמו הוא חותם. היצואן מתחייב כי:

- כל המידע הכלול בהצהרה הינו אמיתי ומדויק והוא מתחייב להוכיח את הפרטים שנמסרו. היצואן מבין כי הוא אחראי במקרה של מסירת פרטים כוזבים או אי מסירת פרטים מהותיים הקשורים למסמך זה.
- היצואן מסכים לשמור, במשך 5 שנים לכל היותר, ולהציג ע"פ דרישה, את כל המסמכים הדרושים התומכים בהצהרה זו, וליידע בכתב את כל הגורמים אליהם תועבר ההצהרה על כל שינוי שיש בו כדי להשפיע על דיוק ההצהרה זו.
- ההצהרה הנוכחית כוללת \_\_\_\_\_ העמודים, על כל הנספחים.

**משבצת זו תמולא ע"י היצואן ב"מדינה שאינה צד להסכם" ע"פ התיקון להסכם והוראות מילוי התעודה.**

### משבצת מס' 7 – שדה חובה

היצואן במקסיקו יקרא את גוף ההצהרה ויאשר אותה בחתימתו, תוך ציון שמו המלא תוארו ותפקידו, ושם התאגיד שבשמו הוא חותם וכן תאריך החתימה כולל יום, חודש ושנה. היצואן מצהיר, כי הוא אחראי על דיוק, תוכן האמור ב"תעודת ההצהרה", תאריך, כולל יום, חודש ושנה.

**משבצת זו תמולא ע"י היצואן במקסיקו משבצת זו תמולא ע"י היצואן במקסיקו. (עודכן מסמך)**

### נספח 3

## פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין המדינות המקסיקניות המאוחדות (עברית)

ממשלת המדינות המקסיקניות המאוחדות וממשלת מדינת ישראל (להלן: "הצדדים");  
בהיותן מחויבות להידוק היחסים ביניהן;  
ברצותן לתקן את פרקים III ו-IV להסכם הסחר החופשי בין המדינות המקסיקניות המאוחדות  
לבין מדינת ישראל, שנחתם במקסיקו סיטי ב-10 באפריל 2000 (להלן "הסכם הסחר החופשי"),  
בנוגע לשטעון טובין; וכן  
ברצותן להוסיף פרק חדש להסכם הסחר החופשי בנוגע לשיתוף פעולה בתחום הטכנולוגיות  
החדשות, התעשיות התומכות והעסקים הקטנים והבינוניים של שני הצדדים;  
הסכימו לאמור:

#### סעיף 1

סעיפים 17-3, 18-3, 01-4, 02-4, 03-4 ו-04-4 להסכם הסחר החופשי ישונו כמפורט בנספח I.

#### סעיף 2

פרק חדש, VIII-נוסף, יתווסף להסכם הסחר החופשי כמפורט בנספח II.

#### סעיף 3

1. נספחים I ו-II מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם הסחר החופשי.
  2. פרוטוקול מתקן זה ייכנס לתוקף 30 ימים אחרי התאריך האחרון שבו הצדדים הודיעו זה לזה כי הדרישות הפנימיות של כל אחד מהם לכניסתו לתוקף של פרוטוקול מתקן זה מולאו.
  3. פרוטוקול מתקן זה יישאר בתוקף כל עוד הסכם הסחר החופשי נשאר בתוקף. סיומו של הסכם הסחר החופשי יביא גם לסיומו של פרוטוקול מתקן זה.
- לראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על פרוטוקול מתקן זה.

נעשה ב \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ התשס"ט, שהוא יום \_\_\_\_\_  
2008, בשני עותקים בשפות ספרדית, עברית ואנגלית, ולכל  
הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת המדינות המקסיקניות  
המאוחדות

בשם ממשלת מדינת ישראל

## נספח I

1. ניסוח ס"ק 3 לסעיף 3-17: שטעון ומשלוח ישיר להסכם הסחר החופשי הסחר החופשי יוחלף כלהלן:  
"על אף הוראות ס"ק 1 ו-2 טובין מקוריים, המשוטענים דרך שטח מדינה שאיננה צד, כמוגדר בסעיף 4-01 להסכם הסחר החופשי זה, אשר כל צד התקשר אתה בנפרד בהסכם חופשי לפי סעיף XXIV של GATT 1994, לא יאבדו את מעמד המקור שלהם ובלבד שלא יעברו ייצור נוסף שאיננו התהליכים המפורטים בסעיף 3-16: פעולות שאינן מזכות."
2. ניסוח תת-ס"ק (2) (ג) (iii) לסעיף 3-18: התייעצויות ושינויים להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:  
"תבחן את תעודת המקור, את הצהרת המקור או את הצהרת הפעולות שאינן מזכות כקבוע בסעיף 4-02."
3. האמור להלן יוכנס בסעיף 4-01: הגדרות להסכם הסחר החופשי:  
"מדינה שאיננה צד פירושו למטרות סעיף 3-17 (3), ארצות הברית, קנדה, מדינות האיחוד האירופי והמדינות החברות באיגוד הסחר החופשי האירופי."
4. שמו של סעיף 4-02: תעודה והצהרת מקור להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן  
"תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות"
5. ניסוח ס"ק 1 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:  
"הצדדים יקבעו מבנה אחיד לתעודה, להצהרת מקור ולהצהרת הפעולות שאינן מזכות, והם רשאים לשנות מבנה זה בהסכמה."
6. האמור להלן יוכנס כס"ק 7 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי:  
"מקום שלפי סעיף 3-17 (3) להסכם הסחר החופשי זה, טובין משוטענים דרך שטח מדינה שאיננה צד, אשר כל צד התקשר אתה בנפרד בהסכם הסחר החופשי סחר חופשי לפי סעיף XXIV של GATT 1994, היצואן בשטח המדינה שאיננה צד רשאי למלא הצהרת פעולות שאינן מזכות ולחתום עליה."
7. ס"ק 7 הנוכחי לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות ימוספר מחדש כס"ק 8 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי.
8. ניסוח ס"ק 8 לסעיף 4-02: תעודת מקור, הצהרת מקור והצהרת פעולות שאינן מזכות להסכם הסחר החופשי יוחלף כלהלן:  
"תעודת המקור לטובין המיובאים לשטחו של הצד המייבא והצהרת הפעולות שאינן מזכות ימולאו באחת השפות הרשמיות של הסכם זה. אם לא מולאו מסמכים אלה בשפה הרשמית של הצד המייבא, יצורף אליהם תרגום לאנגלית. אם המסמכים האמורים מולאו בשפה האנגלית, לא יידרש תרגום לשפה הספרדית או העברית."

9. המילה "וכן" תימחק מסוף תת-ס"ק 1 (ג) לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי.

10. האמור להלן יוכנס כתת-ס"ק (1) (ד) ו- (ה) לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי:

"(ד) לצרף להצהרת הייבוא עותק של הצהרת הפעולות שאינן מזכות שמסר היצואן אשר מילא תעודת מקור וחתם עליה, מקום שהטובין שוטענו דרך שטח מדינה שאיננה צד בהתאם לסעיף 3-17 (3);

(ה) להחזיק ברשותו את הצהרת הפעולות שאינן מזכות המקורית תוך 45 ימים אחרי הייבוא; וכן"

11. תת-ס"ק (1) (ד) הנוכחי לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא ימוספר מחדש כתת-ס"ק (1) (ו)

לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי.

12. האמור להלן יוכנס כס"ק 4 לסעיף 4-03: התחייבויות בנוגע לייבוא להסכם הסחר החופשי:

"4. אם היבואן, במקרים שבהם טובין שוטענו דרך שטח מדינה שאיננה צד בהתאם לסעיף 3-17 (3), אינו מגיש את הצהרת הפעולות שאינן מזכות כאשר רשות המכס של הצד המייבא מבקשת אותה מהיבואן אחרי פרק הזמן שנקבע בס"ק 1 (ה) לסעיף זה, רשות המכס של הצד המייבא רשאית למנוע ממנו את יחס המכס המועדף."

13. האמור להלן יוכנס כס"ק 4, 5, 6 ו-7 לסעיף 4-04: התחייבויות בנוגע לייצוא להסכם הסחר החופשי:

"4. היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה יהיה אחראי לאמיתות הפרטים המצוינים בהצהרת הפעולות שאינן מזכות."

"5. היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה יוכיח את אמיתות המידע הכלול בהצהרת הפעולות שאינן מזכות לבקשת הרשות המוסמכת."

"6. על היצואן בשטח הצד המייצא אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה למסור את הצהרת הפעולות שאינן מזכות ליבואן."

"7. למטרות סעיף 4-02 (7), היצואן בשטח מדינה שאיננה צד ימסור ליבואן הנמצא בשטח הצד המייצא, אשר מילא את תעודת המקור וחתם עליה, מידע התומך בהצהרת הפעולות שאינן מזכות."

## נספח II

### פרק VIII-נוסף שיתוף פעולה דו-צדדי

סעיף 8-01 נוסף: שיתוף פעולה בתחום הטכנולוגיות החדשות

1. בהכירם בכך שפיתוח טכנולוגיות חדשות יתרום להרחבה הנמשכת של התעשיות של כל אחד מהם לטווח הבינוני והארוך; הצדדים ישתדלו לפתח ולקדם פעילויות משותפות בתחום פיתוח הטכנולוגיות החדשות על בסיס השיוויון והיתרונות ההדדיים. שיתוף פעולה זה יכול להיות מופנה, אך אינו מוגבל, למגזרים הבאים; ביוטכנולוגיה, נאנוטכנולוגיה ומכטרוניקה (הנדסת חשמל, מכניקה ומחשבים).

2. צורות שיתוף הפעולה לפי הסכם זה יכולות לכלול:

(א) חילופי מידע בנוגע למדיניות, תכניות ונתונים בתחום המדע והטכנולוגיה;

(ב) סמינרים, סדנאות ומפגשים משותפים;

(ג) ביקורים וחילופים של סגל טכני או מומחים אחרים;

(ד) יישום פרויקטים ותכניות משותפים; וכן

(ה) עידוד שיתוף פעולה במחקר ופיתוח הקשורים לטכנולוגיות חדשות.

סעיף 8-02 נוסף: שיתוף פעולה בתחום התעשיות התומכות

1. הצדדים ישתדלו לשתף פעולה בקידום פיתוח התעשיות התומכות בהרכבה ובחדשנות של מוצרים ופעילויות בעלי ערך מוסף ישיר (להלן "תעשיות תומכות") של שני הצדדים במגמה לשפר את הסביבה העסקית ולקדם סחר והשקעות דו-צדדיים.

2. שיתוף פעולה כאמור כולל עידוד רשויות ויישויות ציבוריות הנוגעות בדבר:

(א) לסייע למיזמים פרטיים של כל צד להיכנס לשוק התעשיות התומכות של הצד האחר באמצעות השקעות ישירות, מיזמים משותפים ו/או בריתות אסטרטגיות;

(ב) לסייע למיזמים פרטיים של תעשיות תומכות לכונן את קשריהם העסקיים עם מיזמים פרטיים אחרים של תעשיות תומכות, וכן ספקי טובין סופיים, ע"י קידום קשרים באמצעות אירועים כגון ירידים ותערוכות;

(ג) לסייע למיזמים פרטיים ממשיים או פוטנציאליים של תעשיות תומכות ע"י תמיכה פיננסית וטכנולוגית בכפוף לכללים הפנימיים של כל אחד מהצדדים; וכן

(ד) להחליף מומחים ומידע על נהגים ומתודולוגיות טובים ביותר לפיתוח תעשיות תומכות ולקידום שיתוף פעולה דו-צדדי בסחר ובכלכלה.

סעיף 8-03 נוסף: שיתוף פעולה בתחום העסקים הקטנים והבינוניים

1. הצדדים ישתדלו לשתף פעולה בקידום הפיתוח של עסקים קטנים ובינוניים של שני הצדדים (להלן "מק"ב") על מנת לשמור על הדינמיות של הכלכלה של כל אחד מהם ולקדם סביבה נוחה לסחר ולהשקעות דו-צדדיים.

2. שיתוף פעולה כאמור יכול לכלול:

(א) חילופי מידע על קווי מדיניות ביחס למק"ב לשם:

(i) עידוד תחרותיות של מק"ב;

(ii) חיזוק ההשתתפות של מק"ב בשרשרת הערך;

(iii) סיוע למק"ב בהקמת עסקים;

(iv) קידום רשתות יזמות של מק"ב; וכן

(v) טיפוח דגמי חממות.

(ב) עידוד של כינון רשתות בין יישויות מתאימות משני הצדדים המעניקות סיוע למק"ב; וכן

(ג) עידוד של חילופי מומחים לפיתוח מק"ב.

נספח' 4  
פרוטוקול מתקן להסכם הסחר החופשי בין מדינת ישראל לבין  
המדינות המקסיקניות המאוחדות (אנגלית)

AMENDING PROTOCOL TO

THE FREE TRADE AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED MEXICAN STATES

AND

THE STATE OF ISRAEL

The Government of the United Mexican States and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the "Parties"):

COMMITTED to strengthening their relationships;

DESIRING to amend Chapters III and IV of the Free Trade Agreement between the United Mexican States and the State of Israel, signed at Mexico City on April 10, 2000 (hereinafter referred to as the "Free Trade Agreement"), concerning transshipment of goods; and

DESIRING to add a new Chapter to the Free Trade Agreement regarding bilateral cooperation in the field of new technologies, supporting industries and small and medium enterprises of both Parties;

HAVE AGREED as follows:

## **Article 1**

Articles 3-17, 3-18, 4-01, 4-02, 4-03 and 4-04 of the Free Trade Agreement shall be modified as set out in Annex I.

## **Article 2**

A new Chapter VIII bis shall be added to the Free Trade Agreement as set out in Annex II.

## **Article 3**

1. Annexes I and II constitute an integral part of the Free Trade Agreement.
2. This Amending Protocol shall enter into force 30 days after the date of the last written communication, through diplomatic channels, in which the Parties have notified each other that their respective internal legal requirements for the entry into force of this Amending Protocol have been fulfilled.
3. This Amending Protocol shall remain in force for as long as the Free Trade Agreement remains in force. The termination of the Free Trade Agreement, will terminate this Amending Protocol as well.

In WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Amending Protocol.

Done at \_\_\_\_\_, on this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2008, which correspond to the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 5769 in duplicate in the Spanish, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

---

For the Government of  
the United Mexican States

---

For the Government of  
the State of Israel

## ANNEX I

1. The wording of paragraph 3 of **Article 3-17: Transshipment and Direct Expedition** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

**"Notwithstanding paragraphs 1 and 2, an originating good that is transshipped without customs supervision through the territory of a non-Party Country, as defined in Article 4-01 of this Agreement, with which each Party has entered separately into a free trade agreement under Article XXIV of the GATT 1994, will not lose its originating status provided that it does not undergo further production other than those processes set forth in Article 3-16: Non-Qualifying Operations."**

2. The wording of subparagraph 2 (c) (iii) of **Article 3-18: Consultation and Modifications** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"review the Certificate of Origin, the Declaration of Origin or the Declaration of Non-Qualifying Operations, set out in Article 4-02 ."

3. The following shall be inserted in **Article 4-01: Definitions** of the Free Trade Agreement:

"non-Party Country means for the purposes of Article 3-17(3), the United States of America, Canada, the Member States of the European Union and the Member States of European Free Trade Association."

4. **Article 4-02: Certificate and Declaration of Origin** of the Free Trade Agreement shall be renamed as follows:

“Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations“

5. The wording of paragraph 1 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"The Parties shall establish a unique form for the Certificate, the Declaration of Origin and the Declaration of Non-Qualifying Operations, and may revise the form by agreement."

6. The following shall be inserted as paragraph 7 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement:

"Where, under Article 3-17(3) of this Agreement, a good is transshipped through the territory of a non-Party Country with which each Party has entered into a free trade agreement under Article XXIV of the GATT 1994, the exporter in the territory of the non-Party Country may complete and sign a Declaration of Non-Qualifying Operations."

7. Current paragraph 7 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** shall be renumbered as paragraph 8 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement.

8. The wording of paragraph 8 of **Article 4-02: Certificate of Origin, Declaration of Origin and Declaration of Non-Qualifying Operations** of the Free Trade Agreement shall be replaced as follows:

"The Certificate of Origin for a good imported into the territory of the importing Party and the Declaration of Non-Qualifying Operations shall be completed in one of the official languages of this Agreement. If those documents are not completed in the official language of the importing Party, a translation into the English language shall be attached thereto. If such documents are completed in the English language, a translation into the Spanish or the Hebrew language shall not be required."

9. The word "and" shall be deleted from the end of subparagraph 1 (c) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement.

10. The following shall be inserted as subparagraphs 1 (d) and (e) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement:

"

(d) attach to the declaration of importation a copy of the Declaration of Non-Qualifying Operations that has been delivered by the exporter who has completed and signed the Certificate of Origin, where goods were transshipped through the territory of a non-Party Country in accordance with Article 3-17 (3);

(e) have the original Declaration of Non-Qualifying Operations in its possession within 45 days after the importation; and "

11. Current subparagraph 1 (d) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** shall be renumbered as subparagraph 1 (f) of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement.

12. The following shall be inserted as paragraph 4 of **Article 4-03: Obligations Regarding Importation** of the Free Trade Agreement:

"4. If the importer, in cases where goods were transshipped through the territory of a non-Party Country in accordance to Article 3-17(3), fails to submit the Declaration of Non-Qualifying Operations when the customs authority of the importing Party requested it from the importer after the period established in paragraph 1 (e) of this Article, the customs authority of the importing Party may deny them preferential tariff treatment."

13. The following shall be inserted as paragraphs 4, 5, 6 and 7 of **Article 4-04: Obligations Regarding Exportation** of the Free Trade Agreement:

"4. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin shall be responsible for the veracity of the information set forth in the Declaration of Non-Qualifying Operations."

"5. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin shall prove the accuracy of the information included in the Declaration of Non-Qualifying Operations upon request of the competent authority."

"6. The exporter in the territory of the exporting Party who has completed and signed the Certificate of Origin must deliver the Declaration of Non-Qualifying Operations to the importer"

"7. For the purposes of Article 4-02(7), the exporter in the territory of the non-Party Country shall provide the exporter located in the territory of the exporting Party, who has completed and signed the Certificate of Origin, the information supporting the Declaration of Non-Qualifying Operations."

## ANNEX II

### CHAPTER VIII bis

#### BILATERAL COOPERATION

##### **Article 8-01 bis: Cooperation in the Field of New Technologies**

1. Recognizing that the development of new technologies will contribute to the continued expansion of their respective industries in the medium and long term; the Parties shall endeavor to develop and promote cooperative activities in the field of development of new technologies on the basis of equality and mutual benefits. Such cooperation may be addressed, but is not limited, to the following sectors: biotechnology, nanotechnology and mechatronics (electrical, mechanical and computer engineering).
2. Forms of the cooperative activities under this field may include:
  - (a) exchange of information regarding science and technology policies, programs and data;
  - (b) joint seminars, workshops and meetings;
  - (c) visits and exchanges of technical personnel or other experts;
  - (d) implementation of joint projects and programs; and
  - (e) encouragement of cooperation for research and development related to new technologies.

##### **Article 8-02 bis: Cooperation in the Field of Supporting Industries**

1. The Parties shall endeavor to cooperate in promoting the development of industries which support the assembly and innovation of products and activities of direct added value (hereinafter- supporting industries) of both Parties with a view to improving the business environment and to promoting bilateral trade and investment.
2. Such cooperation includes encouraging relevant public authorities and entities to:
  - (a) assist private enterprises of either Party to enter supporting industries' market of the other Party through direct investment, joint ventures and/or strategic alliances;
  - (b) assist private enterprises of supporting industries to establish their business ties with other private enterprises of supporting industries, as well as final goods suppliers, by means of facilitating connections through events such as fairs and exhibitions;
  - (c) assist actual or potential private enterprises of supporting industries through financial and technological support subject to each Parties respective internal rules; and
  - (d) exchange experts and information on best practices and methodologies for the development of supporting industries and for the promotion of bilateral trade and economic cooperation.

##### **Article 8-03 bis: Cooperation in the Field of Small and Medium Enterprises**

- 1. The Parties shall endeavor to cooperate in promoting the development of small and medium enterprises of both Parties (hereinafter referred as “SMEs”) in order to maintain the dynamism of their respective economies and promote favorable environment for bilateral trade and investment.**
- 2. Such cooperation may include:**
  - (a) exchange of information on SMEs policies for:
    - (i) encouraging competitiveness of SMEs;
    - (ii) strengthening the participation of SMEs in the value chain;
    - (iii) assisting SMEs to start up businesses;
    - (iv) promoting entrepreneurial networks of SMEs; and
    - (v) fostering incubator models.
  - (b) encouragement of establishment of networks among appropriate entities of both Parties that provide assistance to SMEs; and
  - (c) encouragement of the exchange of experts on the development of SMEs.